



Obsah

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2014/C 219/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7233 – Allianz/Going concern of UnipolSai Assicurazioni) ⁽¹⁾	1
2014/C 219/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7249 – CVC/Parexgroup) ⁽¹⁾	1
2014/C 219/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7312 – Towerbrook/Independent Clinical Services Group Limited) ⁽¹⁾	2
2014/C 219/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7219 – Sonaci/DTS/Sonaci DT) ⁽¹⁾	2
2014/C 219/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7188 – Remondis Nederland / SITA Recycling Services / JV) ⁽¹⁾	3
2014/C 219/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7254 – LetterOne / RWE Dea) ⁽¹⁾	3
2014/C 219/07	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec M.7209 – Faurecia / Magneti Marelli / JV) ⁽¹⁾	4

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

2014/C 219/08	Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2014/449/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 748/2014 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Južnom Sudáne	5
2014/C 219/09	Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2014/450/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 747/2014 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Sudáne	6

Európska komisia

2014/C 219/10	Výmenný kurz eura	7
---------------	-------------------------	---

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

2014/C 219/11	Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 515/97 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o spolupráci medzi správnymi orgánmi členských štátov a Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach (<i>Úplné znenie tohto stanoviska v jazykoch EN, FR a DE sa uvádza na webovej lokalite EDPS www.edps.europa.eu</i>)	8
---------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2014/C 219/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.7272 – Fortum Corporation/OAO Gazprom/AS Eesti Gaas/AS Võrguteenus Valdus) ⁽¹⁾	10
2014/C 219/13	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.7303 – PTTGC/Vencorex) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾	11

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec M.7233 – Allianz/Going concern of UnipolSai Assicurazioni)

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 219/01)

Dňa 10/06/2014 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32014M7233. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii

(Vec M.7249 – CVC/Parexgroup)

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 219/02)

Dňa 13. júna 2014 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lexu (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32014M7249. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec M.7312 — Towerbrook/Independent Clinical Services Group Limited)
(Text s významom pre EHP)
(2014/C 219/03)

Dňa 03. júla 2014 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32014M7312. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec M.7219 – Sonaci/DTS/Sonaci DT)
(Text s významom pre EHP)
(2014/C 219/04)

Dňa 3. júla 2014 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32014M7219. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec M.7188 – Remondis Nederland / SITA Recycling Services / JV)
(Text s významom pre EHP)
(2014/C 219/05)

Dňa 3. júla 2014 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32014M7188. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec M.7254 – LetterOne / RWE Dea)
(Text s významom pre EHP)
(2014/C 219/06)

Dňa 3. júla 2014 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32014M7254. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Nezvnesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec M.7209 – Faurecia / Magneti Marelli / JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 219/07)

Dňa 3. júla 2014 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sk>) pod číslom dokumentu 32014M7209. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE
RADA

Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2014/449/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 748/2014 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Južnom Sudáne

(2014/C 219/08)

Osoby uvedené v prílohe k rozhodnutiu Rady 2014/449/SZBP⁽¹⁾ a v prílohe I k nariadeniu Rady (EÚ) č. 748/2014⁽²⁾ o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Južnom Sudáne sa upozorňujú na tieto skutočnosti:

Rada Európskej únie rozhodla, že osoby uvedené v predmetných prílohách by sa mali zaradiť na zoznam osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí 2014/449/SZBP a v nariadení (EÚ) č. 748/2014 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Južnom Sudáne. Dôvody označenia týchto osôb sa uvádzajú v príslušných záznamoch v týchto prílohách.

Dotknuté osoby upozorňujeme na možnosť podať žiadosť príslušným orgánom relevantného členského štátu alebo štátov uvedeným na internetových stránkach v prílohe II k nariadeniu (EÚ) č. 748/2014 s cieľom získať povolenie na použitie zmrazených finančných prostriedkov na základné potreby alebo osobitné platby (pozri článok 6 uvedeného nariadenia).

Dotknuté osoby môžu do **15. mája 2015** predložiť Rade spolu s podpornou dokumentáciou žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia zaradiť ich na uvedený zoznam, pričom túto žiadosť zašlú na adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

e-mail: sanctions@consilium.europa.eu

V súlade s článkom 8 rozhodnutia 2014/449/SZBP a článkom 16 ods. 4 nariadenia (EÚ) č. 748/2014 sa všetky prijaté pripomienky zohľadnia na účely ďalšieho preskúmania zoznamu označených osôb Radou.

Dotknuté osoby sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 druhom odseku a v článku 263 štvrtom a šiestom odseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 203, 11.7.2014, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 203, 11.7.2014, s. 100.

Oznámenie určené osobám, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí Rady 2014/450/SZBP a v nariadení Rady (EÚ) č. 747/2014 o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Sudáne

(2014/C 219/09)

Osoby uvedené v prílohe k rozhodnutiu Rady 2014/450/SZBP⁽¹⁾ a v prílohe I k nariadeniu Rady (EÚ) č. 747/2014⁽²⁾ o reštriktívnych opatreniach vzhľadom na situáciu v Sudáne sa upozorňujú na tieto skutočnosti:

Bezpečnostná rada Organizácie Spojených národov sa rozhodla zaradiť uvedené osoby na zoznam osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú opatrenia uložené v bode 3 písm. d) a e) rezolúcie č. 1591 (2005).

Dotknuté osoby môžu výboru OSN zriadenému podľa bodu 3 písm. a) rezolúcie č. 1591 (2005) kedykoľvek predložiť žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia zaradiť do uvedeného zoznamu OSN, spolu s podpornou dokumentáciou. Takéto žiadosti je potrebné zaslať na túto adresu:

Focal Point for De-listing
Security Council Subsidiary Organs Branch
Room DC2 0853B
United Nations
New York, N.Y. 10017
UNITED STATES OF AMERICA

Tel. +1 9173679448
Fax. +1 2129631300
e-mail: delisting@un.org

Viac informácií je k dispozícii na adrese: <http://www.un.org/sc/committees/1591/>

Rada Európskej únie v nadväznosti na rozhodnutie OSN stanovila, že osoby označené OSN by sa mali zaradiť do zoznamov osôb a subjektov, na ktoré sa vzťahujú reštriktívne opatrenia ustanovené v rozhodnutí 2014/450/SZBP a nariadení (EÚ) č. 747/2014. Dôvody zaradenia dotknutých osôb do zoznamov sa uvádzajú v príslušných záznamoch v prílohe k rozhodnutiu Rady a v prílohe I k nariadeniu Rady.

Dotknuté osoby upozorňujeme na možnosť podať žiadosť príslušným orgánom relevantného členského štátu alebo štátov uvedeným na internetových stránkach v prílohe II k nariadeniu (EÚ) č. 747/2014 s cieľom získať povolenie na použitie zmrazených finančných prostriedkov na základné potreby alebo osobitné platby (pozri článok 6 uvedeného nariadenia).

Dotknuté osoby môžu Rade predložiť spolu s podpornou dokumentáciou žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia zaradiť ich do uvedených zoznamov, pričom žiadosť zašlú na túto adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
DG C 1C
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

e-mail: sanctions@consilium.europa.eu.

Dotknuté osoby sa tiež upozorňujú na možnosť napadnúť rozhodnutie Rady na Všeobecnom súde Európskej únie v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 275 druhom odseku a v článku 263 štvrtom a šiestom odseku Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 203, 11.7.2014, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 203, 11.7.2014, s. 106.

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

10. júla 2014

(2014/C 219/10)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3604	CAD	Kanadský dolár	1,4515
JPY	Japonský jen	137,87	HKD	Hongkongský dolár	10,5431
DKK	Dánska koruna	7,4553	NZD	Novozélandský dolár	1,5451
GBP	Britská libra	0,79505	SGD	Singapurský dolár	1,6911
SEK	Švédská koruna	9,2168	KRW	Juhokórejský won	1 380,61
CHF	Švajčiarsky frank	1,2143	ZAR	Juhoafrický rand	14,6176
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	8,4401
NOK	Nórska koruna	8,3770	HRK	Chorvátska kuna	7,6120
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 753,59
CZK	Česká koruna	27,440	MYR	Malajzijský ringgit	4,3326
HUF	Maďarský forint	310,40	PHP	Filipínske peso	59,204
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel'	46,3325
PLN	Poľský zlotý	4,1420	THB	Thajský baht	43,786
RON	Rumunský lei	4,3956	BRL	Brazílsky real	3,0238
TRY	Turecká líra	2,8997	MXN	Mexické peso	17,7042
AUD	Austrálsky dolár	1,4520	INR	Indická rupia	81,9043

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

EURÓPSKY DOZORNÝ ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Zhrnutie stanoviska európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDPS) k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 515/97 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o spolupráci medzi správnymi orgánmi členských štátov a Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach

(Úplné znenie tohto stanoviska v jazykoch EN, FR a DE sa uvádza na webovej lokalite EDPS www.edps.europa.eu)

(2014/C 219/11)

1. ÚVOD

1.1. Konzultácia EDPS

1. Komisia 25. novembra 2013 prijala návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady⁽¹⁾, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 515/97 z 13. marca 1997 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o spolupráci medzi správnymi orgánmi členských štátov a Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach zmenené nariadením č. 766/2008 z 9. júla 2008⁽²⁾. Návrh bol zaslaný EDPS na konzultáciu 29. novembra 2013.

2. EDPS mal možnosť predložiť Komisii neformálne pripomienky ešte pred prijatím návrhu. Niektoré z týchto pripomienok boli zohľadnené, v dôsledku čoho sa posilnili záruky, ktoré prináša návrh v oblasti ochrany údajov.

1.2. Kontext a ciele návrhu

3. Návrhom sa mení jeden z najdôležitejších právnych nástrojov v oblasti opatrení proti porušovaniu colných predpisov. Boj proti porušovaniu colných predpisov Únie zahŕňa rozsiahlu výmenu informácií vrátane osobných údajov v kontexte spolupráce medzi príslušnými orgánmi v členských štátoch a medzi týmito orgánmi a Komisiou.

4. Deklarovaným cieľom návrhu je zabezpečiť účinnejšie presadzovanie predpisov a účinnejšiu spoluprácu v tejto oblasti práva EÚ. Vo vzťahu k sledovaniu tovaru sa zavádzajú nové povinnosti dopravcov poskytovať Komisii informácie o pohybe kontajnerov (tzv. správy o stave kontajnerov – CSM). Jeho cieľom je tiež zjednodušiť pravidlá zostavovania centrálnej databázy údajov o dovoze, vývoze a tranzite s cieľom zlepšiť analýzu toku tovaru.

5. Návrhom sa okrem toho zavádza možnosť, aby Komisia dostávala priamo od súkromných prevádzkovateľov podkladové dokumenty k dovozným a vývozným vyhláseniam, a to výlučne na účely urýchlenia vyšetrovaní vedených úradom OLAF.

6. Deklarovaným cieľom návrhu je tiež zjednodušiť a harmonizovať pravidlá dohľadu nad ochranou údajov, ktoré platia pre rôzne databázy vytvorené na základe nariadenia. Návrhom sa zavádza maximálna lehota uchovávanía údajov uložených v colnom informačnom systéme (CIS)⁽³⁾ a v ďalších databázach.

⁽¹⁾ COM(2013)796 final. Ďalej len: „návrh“.

⁽²⁾ Nariadenie (ES) č. 515/97 z 13. marca 1997 o vzájomnej pomoci medzi správnymi orgánmi členských štátov a o spolupráci medzi správnymi orgánmi členských štátov a Komisiou pri zabezpečovaní riadneho uplatňovania predpisov o colných a poľnohospodárskych záležitostiach zmenené nariadením č. 766/2008 z 9. júla 2008 (Ú. v. ES L 82, 22.3.1997, s. 1). Ďalej len: „nariadenie“.

⁽³⁾ Účelom CIS je pomáhať príslušným vnútroštátnym orgánom a Komisii (t. j. partnerom CIS) pri prevencii, vyšetrovaní a trestnom stíhaní operácií porušujúcich colné a poľnohospodárske ustanovenia. CIS tak umožňuje partnerom CIS vkladať do systému varovania, aby ostatní partneri CIS prijali určité opatrenia, konkrétnejšie: pozorovanie a podávanie hlásení, skryté sledovanie, osobitné kontroly a operačná analýza. Tieto varovania sa môžu týkať komodít, dopravných prostriedkov, podnikov a osôb.

7. Na účely jednoznačnosti sa uvádza, že databázami a zoznamami, na ktoré sa nariadenie vzťahuje, sú:

- európsky zoznam údajov – článok 18 písm. a),
- zoznam CSM – článok 18 písm. c), d) a e),
- zoznam údajov o dovoze, vývoze a tranzite – článok 18 písm. g),
- databáza CIS – články 23 až 41,
- databáza FIDE – článok 41 písm. a) až d).

3. ZÁVERY

66. EDPS víta úpravy, ktoré Komisia urobila v návrhu s cieľom zlepšiť jeho súlad s príslušnými právnymi predpismi o ochrane údajov. Treba však poznamenať, že návrh má aj niekoľko závažných slabých stránok, ktoré treba odstrániť ešte pred jeho konečným prijatím.

67. EDPS by chcel zdôrazniť, že Komisia mala prijať komplexnejší prístup k právnemu predpisu o vzájomnej pomoci v oblasti colníctva s cieľom zosúladiť ho so zmenami zavedenými Lisabonskou zmluvou, presnejšie rozhodnúť o odstránení dvojitého základu vo forme nariadenia/rozhodnutia a nahradiť ho jedným nástrojom, ktorý by sa zakladal výlučne na ZFEÚ, aby sa zaručila právna istota a plynulá ochrana údajov.

68. Z uvedených dôvodov by EDPS v každom prípade odporúčal:

- zaviesť nový model dohľadu nad všetkými databázami, ktoré zahŕňajú spracovanie osobných údajov, a to na základe nariadenia a návrhu (konkrétne CIS vrátane FIDE, európsky zoznam údajov a zoznam údajov o dovoze, vývoze a tranzite). Tento model by sa zakladal na koordinovanom dohľade s trojvrstvovou štruktúrou: orgány pre ochranu údajov na národnej úrovni, EDPS na ústrednej úrovni a koordinácia medzi nimi,
- určiť EDPS za sekretariát koordinácie dohľadu podľa rozhodnutia aj nariadenia,
- vložiť do znenia návrhu všeobecné ustanovenie s cieľom objasniť, že nariadenie č. 45/2001 sa vzťahuje na spracovanie osobných údajov vykonávané inštitúciami Únie a že vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa vykonáva smernica 95/46/ES, sa vzťahujú na spracovanie vykonávané príslušnými orgánmi v rôznych členských štátoch,
- nahradiť rôzne nesúvislé ustanovenia jednotnými ustanoveniami, v ktorých sa bude pre každú databázu uvádzať i) úloha Komisie ako prevádzkovateľa, prípadne spoločného prevádzkovateľa spolu s príslušnými národnými orgánmi; ii) ak je to potrebné na účely jednoznačnosti, dozorná úloha EDPS v prípadoch, v ktorých je Komisia prevádzkovateľom, oproti prípadom, v ktorých je spracovanie pod dohľadom národných orgánov pre ochranu údajov; iii) technické opatrenia, ktoré má Komisia prijať s cieľom zaistiť bezpečnosť spracovania (prípadne by bolo možné vložiť konkrétne opatrenia do delegovaného aktu s cieľom zabezpečiť flexibilnejšie aktualizovanie); a iv) nutnosť predchádzajúcej kontroly zo strany EDPS v zmysle článku 27 nariadenia č. 45/2001,
- prehodnotiť nové lehoty uchovávanía údajov na základe posúdenia potreby trvania lehoty uchovávanía údajov v každom konkrétnom prípade a tiež upraviť ustanovenia o anonymizovaní údajov na účely vyžiadania výmazu údajov,
- pokiaľ ide o databázu CSM, v návrhu by sa mal uvádzať úplný zoznam údajov, ktoré sa do nej majú vkladať, prípadne by sa v znení návrhu malo výslovne zakazovať vkladanie osobných údajov do tejto databázy.

V Bruseli 11. marca 2014

Peter HUSTINX

európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec M.7272 – Fortum Corporation/OAO Gazprom/AS Eesti Gaas/AS Võrguteenus Valdus)****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 219/12)

1. Európskej komisii bolo 2. júla 2014 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Fortum Corporation („Fortum“, Fínsko) a OAO Gazprom („Gazprom“, Rusko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikmi AS Eesti Gaas („EG“, Estónsko) a AS Võrguteenus Valdus („Valdus“, Estónsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Fortum je skupina v energetickom sektore so sídlom vo Fínsku, ktorá pôsobí hlavne v severských krajinách a iných oblastiach Pobaltia a ktorej kľúčové podnikanie zahŕňa výrobu, distribúciu a predaj elektrickej energie a tepla, prevádzku a údržbu jadrových elektrární, ako aj energetické služby,
- Gazprom je skupina v energetickom sektore so sídlom v Rusku, ktorá pôsobí v oblasti prieskumu, výroby, prepravy, rafinácie a marketingu zemného plynu a petrochemických výrobkov,
- EG je akciová spoločnosť so sídlom v Estónsku, ktorá sa zaoberá dovozom a predajom zemného plynu a v menšej miere aj predajom elektrickej energie,
- Valdus je akciová spoločnosť so sídlom v Estónsku, ktorá plní úlohu prevádzkovateľa prenosovej sústavy plynu („TSO“) v Estónsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Európska komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách.

4. Európska komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Európskej komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.7272 – Fortum Corporation/OAO Gazprom/AS Eesti Gaas/AS Võrguteenus Valdus na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec M.7303 – PTTGC/Vencorex)****Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu****(Text s významom pre EHP)**

(2014/C 219/13)

1. Európskej komisii bolo 2. júla 2014 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik PTTGC International B.V. („PTTGC“, Holandsko) v konečnom dôsledku kontrolovaný podnikom PTT Public Company Limited („PTT Group“, Thajsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách výlučnú kontrolu nad celým podnikom Vencorex Holding S.A.S. („Vencorex“, Francúzsko) prostredníctvom kúpy akcií. Vencorex je v súčasnosti spoločne kontrolovaný podnikmi PTTGC a Perstorp Holding A.B („Perstorp“, Švédsko).

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- PTT Group: pôsobí na celom svete v oblasti energetiky, zemného plynu, distribúcie rafinovaných palív, LPG a mazacích výrobkov, obstarávania, dovozu a vývozu surovej ropy, kondenzátu, ropy a petrochemických výrobkov, ako aj iných špecializovaných látok a medzinárodného obchodu s uvedenými výrobkami, v oblasti výroby nadväzujúcich petrochemických výrobkov, rafinácie, marketingu a logistiky polymérov,
- Vencorex: pôsobí na celom svete v oblasti výroby rôznych chemických produktov, spomedzi ktorých sa toluén diizokyanát (TDI) a rafináty používajú hlavne pri výrobe polyuretánových pien a náterov; alifatické diizokyanáty (HDI a IPDI) sa používajú do výkonných aplikácií náterov; chlórové alkálie (chlór a hydroxid sodný).

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Európska komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentracií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Európska komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Európskej komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla M.7303 – PTTGC/Vencorex na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK